

<b>Title:</b> <b>文件名:</b>	Service of Alcohol at Tianjin Juilliard Events and Activities 天津茱莉亚活动酒精类饮品服务管理规定
<b>Policy Owner:</b> <b>政策所有者:</b>	Office of Academic and Student Affairs 学术与学生事务办公室
<b>Contact Information:</b>	Associate Dean of Academic and Student Affairs Room 3D09 <a href="mailto:asa@tianjinjuilliard.edu.cn">asa@tianjinjuilliard.edu.cn</a>
<b>联系方式:</b>	学术与学生事务总监 3D09 室 <a href="mailto:asa@tianjinjuilliard.edu.cn">asa@tianjinjuilliard.edu.cn</a>
<b>Applies to:</b> <b>适用于:</b>	All Tianjin Juilliard School faculty and staff member 天津茱莉亚学院全体教师及行政人员
<b>Effective Date:</b> <b>生效日期:</b>	September 17, 2020 2020 年 9 月 17 日

The Tianjin Juilliard School ("Tianjin Juilliard" or "School") follows and enforces The Juilliard School's minimum age of 21 for the consumption of alcohol on campus or during a School-sponsored event off-campus. For purpose of this policy, "underage" means under the age of 21. 天津茱莉亚学院（“天津茱莉亚”或“学院”）遵循并执行茱莉亚学院政策要求，在校园内外活动期间饮酒的最低年龄为 21 岁。本政策中“未成年”指 21 岁以下。

Tianjin Juilliard encourages members of the community to make responsible decisions concerning the use of alcoholic beverages. The School permits persons aged twenty-one (21) or older to possess and consume alcoholic beverages within residential housing subject to all local laws, and the guidelines which have been established by the School.

天津茱莉亚鼓励其成员对使用酒精类饮品做出负责任的决定。学院允许二十一（21）岁或以上人士在符合所有当地法律及学院制定的指导方针前提下，在住宅内持有和饮用酒精类饮品。

Tianjin Juilliard does not permit the service or consumption of alcohol at student events except in extremely limited circumstances. Faculty or staff member requesting to serve alcohol at any School-sanctioned or School-sponsored event (e.g., an event that is part of a performance or School activity or is otherwise promoted as a Tianjin Juilliard event), including where students (regardless of age) are or may be present, must receive prior authorization from the Associate Dean of Academic and Student Affairs. Hosting groups are responsible for ensuring compliance

with the following Tianjin Juilliard policies governing alcohol consumption. Failure to comply with these policies may result in disciplinary action, up to and including termination of employment or dismissal from the School:

除极为有限的情况外，天津茱莉亚不允许在学生活动中提供或饮用酒精类饮品。要求在任何学院批准或赞助的活动（例如，作为表演或学院活动的一部分或以其他方式被宣传为天津茱莉亚活动的活动）中提供酒精类饮品的教师或行政人员，包括学生（无论年龄）在场或可能在场的情况，必须事先获得学术与学生事务总监授权。主办团体负责确保遵守以下天津茱莉亚酒精类饮品消费政策。不遵守相关政策可能导致纪律处分，最严重包括终止雇佣关系或开除：

1. Authorization to serve alcohol must be obtained from the Associate Dean of Academic and Student Affairs. Individuals seeking authorization must meet with the Associate Dean of Academic and Student Affairs or designee to review these guidelines before serving alcohol at an event.

提供酒精类饮品必须获得学术与学生事务总监授权。在活动中提供酒精类饮品之前，申请授权的个人必须与学术与学生事务总监或指定人员会面。

2. The hosting group should be mindful of the presence of underage individuals at the event. To ensure safety and compliance with the School's policies governing underage drinking, whenever students, regardless of age, are present at an event, hosting departments must provide one (1) alcohol monitor for every twenty-five (25) people in attendance. Alcohol monitors: i) must be over the age of twenty-one (21); ii) must be Tianjin Juilliard faculty or staff members; and iii) are NOT permitted to consume alcohol at the event. Students, interns, teaching assistants, or event catering staff are not permitted to be alcohol monitors.

主办团体应留意是否有未成年人出席活动。为确保安全和遵守学院有关未成年人饮酒的政策，无论年龄大小，只要有学生出席活动，主办部门必须为每二十五（25）人提供一（1）名饮酒监控人员。饮酒监控人员：i) 必须年满二十一（21）岁；ii) 必须为天津茱莉亚教师或行政人员；以及iii) 不得在活动中饮酒。学生、实习生、助教或活动餐饮人员不得担任饮酒监控人员。

3. If a large number of underage individuals will be present at an event, the hosting group may obtain wristbands to be placed on guests over the age of twenty-one (21) in order to facilitate monitoring of potential underage drinking. The Office of Academic and Student Affairs will supply wristbands for the event upon request.

如有大量未成年人出席活动，主办团体可让二十一（21）岁以上来宾佩戴腕带，以便于监控潜在的未成年人饮酒行为。学术与学生事务办公室将应要求为活动提供腕带。

4. Visibly intoxicated persons should not be served alcohol and may be referred for disciplinary action, where applicable.

不得向明显醉酒人士提供酒精类饮品。在适用情况下，可对前者提请纪律处分。

5. Alcohol may only be consumed in the area designated for the event.  
酒精类饮品仅可在活动指定区域饮用。
6. Open containers or cups of alcohol may not be taken outside of the event area.  
不得将打开的容器或酒杯带出活动区域。
7. Adequate amounts of non-alcoholic beverages and food must be available at the event.  
活动现场必须提供足量非酒精类饮品和食物。
8. Underage students found drinking at a School-sanctioned or School-sponsored event must be reported to the Office of Academic and Student Affairs; faculty or staff member violations of these policies must be reported to the Office of Human Resource.  
如有未成年学生在学院批准或赞助的活动中被发现饮酒，必须向学术与学生事务办公室报告；如有教师或行政人员违反政策，必须向人力资源办公室报告。

For further information and guidance on the policies and procedures related to events with alcohol, please contact the Associate Dean of Academic and Student Affairs.

关于在活动中提供酒精类饮品的政策和流程，请联系学术与学生事务总监以获取进一步的信息和指导。

## Policy for Off-Campus Events & Activities

### 校外活动政策

Tianjin Juilliard discourages the use of alcohol at off-campus Tianjin Juilliard sponsored or sanctioned events and activities where students are present. Tianjin Juilliard is considered the host of any off-campus event or activity for Tianjin Juilliard students that is sanctioned or sponsored by the School (including, without limitation, where the event is part of a performance activity, a School's external tour or special community engagement project, or is otherwise advertised or promoted as a Tianjin Juilliard event). Hosts are prohibited from purchasing alcohol for or otherwise serving alcohol to students at off-campus events or during off-campus activities, regardless of the student's age, unless a prior authorization from the Associate Dean of Academic and Student Affairs has been obtained. Anyone found in violation of this Policy may be subject to disciplinary action and/or may lose the privilege to future events.

天津茱莉亚不鼓励学生在由天津茱莉亚赞助或批准的校外活动中饮酒。对于任何为天津茱莉亚学生举办的、受到天津茱莉亚学院批准或赞助的校外活动，天津茱莉亚皆被视为主办单位（包括但不限于，作为演出一部分的活动、学院外部巡演或特殊群体参与项目，或以其他方式被宣传或推广为天津茱莉亚活动的活动）。举行校外活动期间，除非事先获得学术与学生事务总监授权，否则无论学生年龄大小，主办单位均不得为学生购买酒精类饮品或以其他方式向学生提供酒精类饮品。任何违反本政策者皆可能受到纪律处分和/或可能失去参与未来活动的权利。